

A Prayer for One's Husband

Oh great, compassionate Buddha!
Your disciple would like to tell you sincerely:
When I was little,
I grew up under my parents' care and protection.
Since reaching adulthood,
I have married my husband and have shared my
 life with him.

Please allow me to speak my heart:
Being a woman,
Building a new family with a man,
And having and raising children,
I have been through all kinds
Of indescribable suffering and hardships.
In particular, my concern for my husband
Preoccupies me every moment.

Today, I would like to pray to you
With utmost sincerity for my husband:
May he not just toil in the pursuit of wealth,
But also work for the cultivation of virtue;
May he not just conduct himself in life with
 competency,
But also treat others generously, with compassion;
May he not just strive in his career,
But also look after the well-being of both his mind
 and body;
May he not just take care of social engagements,
But also care for the harmony and happiness of our
 family.
I pray that he will not only love and protect
His wife and children,
But also love and protect
The parents and relatives of others,
And even love and protect all humanity and all beings.
May he leave time for our family, besides striving at
 work,
So that we can enjoy an interesting life filled with
 humor,
And the warmth of being happy and together.

為丈夫祈願文

慈悲偉大的佛陀！
弟子要誠心誠意地告訴您：
小的時候，
 我在父母的呵護下逐漸大；
及至成年，
 我許配給現在的丈夫，
 和他生活在同一個屋簷底下。

請容弟子在此向您傾訴：
身為一個女人，
和另外一個男人組織新的家庭，
生養了幾個兒女，
種種的辛酸苦楚，
 真是難以言盡。
尤其對於丈夫的掛念，
 晨昏難忘。

今天我要至誠地向佛陀祈願：
希望丈夫不要為聚財而奔忙，
 應該有些道德的修養；
希望丈夫不要只靠能幹處世，
 應該以慈悲厚待他人；

希望丈夫不要只為事業打拼，
 應該兼顧身心的健康；
希望丈夫不要只顧對外應酬，
 應該注重家庭的和樂；

希望我的丈夫除了愛護妻兒，
 也要愛護他人的父母親屬，
 甚至愛護所有人類、所有眾生。

希望我的丈夫在努力工作之餘，
 也留一點時間給妻子兒女，
 讓家人享受到幽默風趣的生活，
 讓家人享受到團聚幸福的溫馨。

Oh great, compassionate Buddha!
May my husband not avoid the responsibilities of
family;
May he not love the new, and detest our long
relationship;
May he not become indebted or wasteful in finances;
May he do no evil nor act criminally in society.

I pray that all husbands are able to understand that:
When you are laden with work,
Your wife and children will extend their sublime
respect to you;
When you are toiling and busy,
Your wife and children will offer their sincere
blessings to you;
When you are defeated,
Your wife and children will view you as a great hero;
When you are away from home,
Your wife and children will wait at home for your
return.

Oh great, compassionate Buddha!
Since our marriage,
We have vowed eternal love and shown mutual af-
fection in every possible way;
We have trusted, and been thoughtful to, one another.
I pray that my husband will have generosity,
That he will not dislike my occasional nagging,
And that we will maintain the sweetness of our
original heart.
I pray that my husband will be more caring to our
family,
That he will not cut off communication when away
from home,
And that we can be joined together, inseparable
and united in heart.

Oh great, compassionate Buddha!
I pray for my husband:
May he never become attached to wealth, power, or
fame;
Let him realize that ordinariness is greatness,
And demanding nothing is sublime;
May he never covet sensual pleasure; let him
understand:

慈悲偉大的佛陀！
希望丈夫對家庭，不要迴避責任；
希望丈夫對感情，不要喜新厭舊；
希望丈夫對錢財，不要舉債浪費；
希望丈夫對社會，不要作奸犯科。

希望所有作丈夫的人都能知道：
當你工作繁重的時候，
你的妻兒對你致以崇高的敬意；
當你奔波忙碌的時候，
你的妻兒為你獻上誠摯的祝福；
當你遇到挫折的時候，
你的妻兒將你視為偉大的英雄；
當你風雨未歸的時候，
你的妻兒都在家中倚門而望。

慈悲偉大的佛陀！
自從結婚以來，
我們也曾海誓山盟，恩愛備至，
我們也曾彼此體貼，彼此信賴；
我希望丈夫對我有忍耐的雅量，
當他在家的時候，不要嫌我嘮叨，
讓我們保有「不變初心」的甜蜜。
我希望丈夫對家庭能多一些關愛，
當他出門的時候，
不要斷了音訊，
讓我們都能比翼連理、共結同心。

慈悲偉大的佛陀！
祈求您讓我的丈夫，
不要執著權勢名利，讓他明白——
平凡就是偉大，
無求就是崇高，
不要貪求聲色犬馬，讓他懂得——

The wife who is with him in hardship is the long-
lasting one,
And safety and peace are exquisite;
Please grant my husband longevity and good
health;
Please grant my husband peace and good fortune.

Oh great, compassionate Buddha,
Please accept my sincerest prayer!
Oh great, compassionate Buddha,
Please accept my sincerest prayer!

糟糠才是長久，
平安才是美好。

請您賜給我的丈夫福壽健康，
請您賜給我的丈夫平安吉祥。

慈悲偉大的佛陀！
請您接受我至誠的祈求，
慈悲偉大的佛陀！
請您接受我至誠的祈求。